

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 07918879 3

Lauweryns, Georges  
[Hopjes et hopjes; arr.]

M  
1523  
L38H6







# HOPJES ET HOPJES




SCÉNARIO  
DE  
F. AMBROSINI

MUSIQUE  
Georges  
G

DE  
LAUWERYS





Digitized by the Internet Archive  
in 2021 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/hopjesethopjesba00lauw>





# HOPJES ET HOPJES

BALLET-PANTOMIME EN UN ACTE

DE

F. AMBROSINY

*Représenté pour la première fois à Bruxelles  
sur la scène du Théâtre Royal de la Monnaie le 16 novembre 1910.*

MUSIQUE DE

GEORGES LAUWERYS

Partition Piano-Conducteur, net : 6 Fr.

Bruxelles. J.-B. KATTO, Editeur  
✻ ✻ ✻ 12-14, rue d'Arenberg.

Paris. Colombier (E. Gallet Succ<sup>r</sup>)  
2, rue Vivienne, 2 ✻ ✻ ✻ ✻ ✻

**COPYRIGHT BY J. B. KATTO 1911**

Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés pour  
tous pays, y compris la Suède, la Norvège, le Danemark et la Hollande.







*A Messieurs*

*G. GUIDÉ et M. KUFFERATH*

*Directeurs du Théâtre Royal de la Monnaie*



# THÉÂTRE ROYAL DE LA MONNAIE

✻ Direction de MM. G. GUIDÉ et M. KUFFERATH. ✻



## HOPJES ET HOPJES



### DISTRIBUTION :

MISS MAUD, *jeune Américaine* . M<sup>lles</sup> **Josette Cerny**.  
MIETJE . . . . . Olga Ghione.  
JANTJE . . . . . Irma Legrand.  
ZISKA, *marchande* . . . . . Paulette Verdoot.  
KAATJE, *marchande*. . . . . Dora Jamet.  
LA MÈRE KOBE . . . . . Pétro Hanssens.  
PIETER . . . . . Rita Ghione.  
L'ONCLE SAM . . . . . MM. **F. Ambrosiny**.  
LE PÈRE KOBE . . . . . L. Engel.  
LE BOURGEMESTRE . . . . . J. Duchamps.  
LIEFJE . . . . . Le petit De Beer.  
LE CABARETIER . . . . . Dierikx.

#### *Huit acheteuses :*

M<sup>lles</sup> E. Berruccini, M. Mergaerts, G. Eyers, A. Richard,  
C. Swisser, H. Verbist, H. Meulendyck, J. Bosquet.

#### *Quatre marchandes :*

M<sup>lles</sup> G. Collin, L. Debruyne, M. Parisi, J. Pluys-Delvigne.

#### *Huit jeunes travestis :*

M<sup>lles</sup> M. Rainbow, E. Degreef, R. Oelchlecel, De Carlor,  
J. Dours, M. Vanderporten, L. Dorenbos, M. Dorenbos.

#### *Quatre marchandes de poissons :*

M<sup>lles</sup> L. Connard, A. Doyen, Sales, Liégeois.

#### *Quatre pêcheurs :*

MM. Duchamps, Peeters, Van Cambergh. Semaël.

#### *Quatre marchands :*

MM. J. Cramers, J. Opeleer, H. Redant, E. Roux.

#### *Quatre jeunes marchandes :*

M<sup>lles</sup> J. Delbrouck, E. Dewaert, M. D'Haene, Gosset.

#### *Quatre jeunes filles :*

M<sup>lles</sup> Van Velthem, Delvigne, Piqueur, J. Vandenporten.

#### *Quatre travestis :*

M<sup>lles</sup> H. Hédont, Pauwels, Amerycks, Bovendeert.

#### *Quatre marchandes de légumes :*

M<sup>lles</sup> Kumps, Gorler, G. Hédont, Dailly.

#### *Quatre promeneuses :*

M<sup>lles</sup> Styfs, Culot, Thielemans, Schauwers.

#### *Huit petits travestis :*

Sergoris, Vanvillers, Pichon, H. Cappiaux, Hernot,  
Weskamps, R. Kleynaerts, B. Kleynaerts.

#### *Douze petites filles :*

Van Hemelen, Moineau, C. Cappiau, Losi, Parisean,  
Mertens, Ercolieck, Kork, Dailly, Petit, Matta, Pouske.

#### *Deux petits garçons :*

Demesmaecker, Van Soom.

#### *Les Delft :*

M<sup>lles</sup> Paulette Verdoot, Dora Jamet,  
E. Beruccini, M. Mergaerts, G. Eyers, A. Richard, C. Swisser,  
H. Verbist, H. Meulendyck, J. Bosquet.

#### *Figuration :*

Dix pêcheurs, dix marchands, quatre hérauts d'armes,  
deux tambours.

Chef d'orchestre : M. Georges LAUWERYNS.

Décor de M. JEAN DELESCLUZE. — Chef machiniste : M. DELAHAYE.

Chef électricien : M. TH. SUPPLI. — Costumes de M<sup>lles</sup> LAGYE et MOURY.





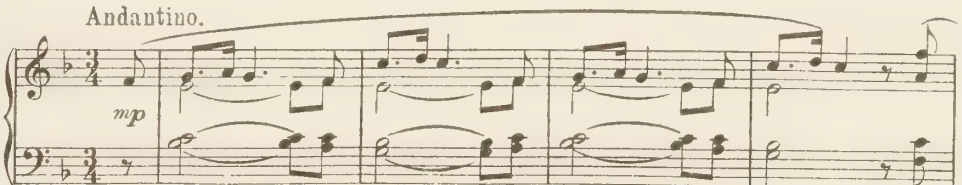
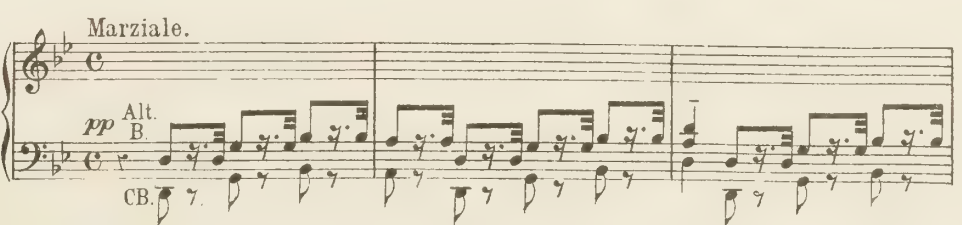
L'action de ce ballet se passe dans un village hollandais.

Pour la musique, la mise en scène et le droit de représentation, les scènes théâtrales de France et de l'étranger devront s'adresser à la Maison J.-B. KATTO, Editeur de Musique, à Bruxelles, Editeur exclusif de la partition (orchestre et piano) du Ballet « HOPJES ET HOPJES ».



# Hopjes et Hopjes

## Table Thématique des Morceaux

Prélude	<p>Allegro giusto.</p> 	PAGES 4.
id.	<p>Mouv<sup>t</sup> de Barcarolle</p> 	6.
Danse des Marchands	<p>Allegro risoluto.</p> 	8.
Thème du "Ménage,, Kobe	<p>Moderato.</p> 	11.
Thème de "Mietje,,	<p>Andantino.</p> 	11.
Entrée des Acheteuses	<p>Marziale.</p> 	14.



		PAGES
Danse des Acheteuses	<p>Vivo. Quatuor pizz. H. <i>p</i></p> <p>B.</p>	15.
Danse des deux Jeunes Gens	<p>Alla Marziale (Nuptiale) Fl. <i>gracieux</i> Quat. (sourd.)</p>	22.
Thème d'amour de Miss Maud	<p>All<sup>o</sup> con fuoco. <i>ff</i> Tutti Ped.</p>	24.
Valse des Delft	<p>Moderato. <i>p enveloppant</i> Ped.</p> <p>rubato</p>	26.
Danse des Enfants	<p>(♩. = 120) Tp. <i>mf</i></p>	32.
Comme les grands	<p>(♩. = 104) Trp. Cors. <i>f</i> Cuivre Tb. Vos Alt. Bas.</p>	36.
Up me Up	<p>Sans traîner (♩ = 100) <i>f</i></p>	38.
id.	<p>(♩ = 100) <i>mf molto marcato</i></p>	38.



Danse générale

Allegro molto. Tutti

*mf*

Quatuor

*f*

8

PAGES

42.

Pas de Six

Scherzando.

Bois vos

*mf léger*

H.

47.

Pas de deux

Cantabile. *mf*

V<sup>o</sup> solo

pizz. Alt. Vc. CB.

Cl. p

B.

4me C.

51.

T<sup>o</sup> Mazurka

T<sup>o</sup> Mazurka.

Fl. H. C.

*f*

Tutti

52.

Prinsesje Juliana  
is Welkom

Maestoso.

long 4 Grandes Trompettes (sur scène) face au chef

Musique de scène

2 Tamb. *ff*

long

*ff*

Timb.

58.

Grand Ballet Final  
Valse Brillante  
Ballet Orange

All<sup>o</sup> con brio.

Vos

*mf*

60.

id.

Meno mosso.

Fl.

Cl.

Trp

Quat.

B. C.

TB.

60.

Valse Brillante

Molto rit.

Tempo (♩ = 66)

*f*

8

62.



# HOPJES ET HOPJES

Ballet - Pantomime en un Acte

Scénario de  
F. AMBROSINY  
Maître de Ballet  
au Théâtre Royal de la Monnaie.

Musique de  
GEORGES LAUWERYS  
Chef d'Orchestre  
au Théâtre Royal de la Monnaie.

## PRÉLUDE

L'action de ce ballet se passe dans un village hollandais. Le théâtre représente la place principale. Au fond, un canal avec un pont reliant les deux rives. A gauche, un cabaret rustique. A droite, le moulin du Père Kobe.

**Allegro giusto** (♩ = 126) *Harmonie Harp.*

Réduction d'Orchestre pour PIANO.

*ff Tutti* *Carillon* *Tutti* *Quat.* *Trp* *Tromb. marcato* *Cymb.*

**A**

8

*marcato*

H. B. Quat. Cors *mf* Fl. Cl. B. 8 Quat. *cresc.*

*f* *p* *Cédez* - - - Fl. Cl.

*f* *p* *Trp.* *Cl.*

**Meno Mosso (calme) ♩ = 84.**

**B** 1<sup>ers</sup> vo 2<sup>ds</sup> vo *pp* *m.g.* *Alt.* *Trp.* *Cuivres* *Cellos*

*poco rit.* - - -

*enchaînez*



## SCÈNE I.

Au lever du rideau, des hommes, des femmes et des enfants sont appuyés au parapet et regardent passer les barques de pêche.

Des marchands et marchandes envahissent la place, achètent aux pêcheurs leurs paniers de poissons et s'installent pour les revendre.

Des marchands de beurre, de fromage, de poteries s'installent aussi. C'est un va et vient pittoresque et très animé.

## RIDEAU TRÈS LENT.

## Mouv't de Barcarolle.

Hautb. solo  
 C.<sub>1</sub>  
 p Alt.  
 Bas.  
 pizz.  
 mf Alt. solo  
 Bois  
 p  
 1ers vo  
 2ds vo  
 pp  
 8  
 8  
 Alt.  
 CB.+ Bassons  
 1ers vo  
 mf  
 2ds  
 Cl

Fl. *f* *Manœuvre du pont levis.*  
Cloche Sib. 1 *mf*  
Hautb.

2 3 4 5 6  
Harp. C. Alt. *enchâînées*

**C Allegro Moderato.** (♩. = 116) *Entrée des marchands et marchandes.*  
1ers V. *p* Alt. *mf* Tutti

*cresc.*

8 *f*



# DANSE DES MARCHANDS

Exécutée par Ziska, Kaatje, le beau Pieter et tous les marchands.

**Allegro Risoluto** (♩ = 132) 8

*ff*

8

*marcato*

1<sup>o</sup> 8 2<sup>o</sup> 8

**D** Entrée de Ziska et Kaatje.

*mf*

Alt. V<sup>c</sup>

*f*

B.

H.

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and 6/8 time. It consists of five systems of staves. The first system begins with a forte (ff) dynamic and a tempo marking of Allegro Risoluto (♩ = 132). The second system includes a 'marcato' marking. The third system continues the main melody. The fourth system marks the 'Entrée de Ziska et Kaatje' with a mezzo-forte (mf) dynamic and includes first and second endings (1<sup>o</sup> 8 and 2<sup>o</sup> 8). The fifth system features a forte (f) dynamic and includes markings for 'Alt. V<sup>c</sup>' (Alto Violoncello), 'B.' (Bass), and 'H.' (Horn).

Cl. *p staccato* Alt.

B.

Entrée de Pieter. E *ff* 8

8

8 *marcato*

8 H. solo *p*



## Poco Meno Mosso

F

*p espressivo*

2 Alt.  
Bas.

Vc.

Alt.+Cellos

Tp.

*f*

Cl.

Vos

*f*

Quat.

*mf*

C.

*p*

Tempo I<sup>o</sup>

8

Tutti *ff*

8

*marcato*

8

*enchâînez*

## SCÈNE II.

Sur la place paraît Jantje, accompagné de son Père qui fume une longue pipe. Ils flânent tous deux en marchant divers articles. La Mère Kobe les suit, portant un large panier sous le bras. Elle marchande divers objets pour son ménage. En se retrouvant avec son mari, elle lui fait remarquer qu'elle a tout dépensé. Il se

**Moderato** (♩ = 104)

## SCÈNE III.

fâche tandis que sa femme continue sa promenade à travers la foule.

La jolie Mietje vient à son tour au marché et se croise avec

Jantje. Ils se bousculent et se regardent en riant. Elle s'approche d'une marchande de colifichets et admire

un joli fichu, dont elle a envie, mais que ses moyens ne lui permettent pas de s'offrir. hélas! Elle s'éloigne

à regret.

Jantje, qui voit sa convoitise et son dépit, la suit des yeux.



## SCÈNE IV.

Jantje, à son tour va à la marchande et lui demande le prix du fichu.

**Presto.**  
Fl.  
*f* *poco rit.*

—Cinq florins, réponds la marchande.

—C'est bon je le prends, dit Jantje.

**H Scherzando.**  
Quat. *mf* *p*  
2 B. *b* Bois.

Mais en sortant sa bourse pour payer, il s'aperçoit qu'il n'a pas la somme entière Il se fouille. Rien!

2<sup>ds</sup> V<sup>s</sup> Alt.  
H. *f* Tp. (sourd) *p*  
H. Cl.

Il court à son Père et lui demande de l'argent.

—Pourquoi faire? lui demande le Père.

B. *piz.* *p* Triangle Fl. *poco rit.* 1<sup>re</sup> V. (sur la touche) *p*  
Cl. CB.

—Pour acheter ce fichu à la jolie Mietje, répond Jantje.

**I Andante Cantabile.**

Jamais! s'écrie

Kobe, qui méprise Mietje et demeure insensible  
aux supplications de son fils qu'il repousse brusquement.

**SCÈNE V. Jantje veut abso-**

lument offrir le fichu à son amie; et s'approchant à nouveau de la marchande, il la distrait en lui deman-

dant des renseignements, et pendant que celle ci se retourne, il lui vole le fichu et s'enfuit poursuivi par



la commère.

Rire général.

Bas.  
Cors.

Trb.

Trp.

pp

ff

8

Cors

(Petite scène mimée entre le Père et la Mère Kobe)

Vos

Timb

Harpe

1

SCÈNE VI. Entrée des vieilles acheteuses, arrivant à la file indienne, un parapluie rouge sous un bras et un grand panier à l'autre.

L Marziale (♩ = 92)

Timb.

pp

Alt.  
B.

CB.

f

enchaînez

(Elles s'arrêtent). Puis recommence à arpenter la place.

Trp. et Piccolo

Vos

sf

(elles sont placées pour la danse)

Vos

Harm.

Tamb.

mf

Timb.

enchaînez

## DANSE DES ACHETEUSES

$\frac{2}{4}$  (Tic-tac du Moulin) simile

**Vivo** ( $\bullet = 160$ )  
Quatuor pizz.

H.

*p*

B.

Cor solo

*mf* *espressivo*

Trp.

Tamb.

*mf*

Quat.

**M** Cuivres

*f*



This musical score is for 'The Song of the Lark' by Charles Ives. It is a three-part setting for voice and piano. The score is written for three staves: the top staff for the voice (labeled 'Alt.' and '2<sup>ds</sup> Vo'), the middle staff for the Flute (labeled 'Fl.'), and the bottom staff for the Piano (labeled 'C.' and 'B.'). The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 4/4. The score is divided into three measures. The first measure features a vocal melody with a trill and a flute melody with a trill. The second measure features a vocal melody with a trill and a flute melody with a trill. The third measure features a vocal melody with a trill and a flute melody with a trill. The piano accompaniment consists of a simple harmonic progression in the right hand and a more complex harmonic progression in the left hand.

This musical score is for the song "The Rose Tree" from the opera "The Mikado". It is a three-part setting for voices and instruments. The score is written for a full orchestra and three vocal parts: Alto (Alt.), 2nd Voice (2ds Vo), and 1st Voice (1ers Vo). The instrumental parts include Clarinet (Cl.), Trumpet (Trp.), Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Horn (H.), and Bass (B.). The music is in 3/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The vocal parts enter with a melody, while the instruments provide accompaniment. The score is divided into three systems, each containing staves for the vocal parts and the instrumental ensemble.

Quat.

Cuivres

This musical score is for a piece titled 'Quat.' and 'Cuivres'. It features three staves. The top staff is for a woodwind instrument, likely a flute or clarinet, with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. The middle staff is for a brass instrument, likely a trumpet or trombone, with a key signature of one flat and a common time signature. The bottom staff is for a bass instrument, likely a bassoon or double bass, with a key signature of one flat and a common time signature. The score is divided into two main sections: 'Quat.' and 'Cuivres'. The 'Quat.' section is marked with a 'V' and a 'V' above the staff. The 'Cuivres' section is marked with a 'V' and a 'V' above the staff. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

## Scène entre les marchands et les acheteuses.

Ces dernières, soupèsent tout, sentent les poissons et les fruits.

The musical score is written for a scene between merchants and buyers. It features a variety of instruments and vocal parts. The score is divided into four systems, each with a grand staff (treble and bass clef) and additional staves for specific instruments and voices.

**System 1:** The first system includes a vocal part for the 1st voice (1ers Vo) and a 2nd voice (2ds Vo) in the treble clef, and an Alto Bass (Alt. B.) in the bass clef. The piano part is marked *p*. The woodwind section includes a Cor solo (Horn solo) and Flute (Fl.) in the treble clef, and a Clarinet (Cl.) in the bass clef. The dynamic is *mf*.

**System 2:** The second system includes a Clarinet (Cl.) and Harp (Harp) in the treble clef, and a Bassoon (B.) in the bass clef. The piano part is marked *p*. The woodwind section includes a Trumpet (Trp.) and Trombone (TB.) in the treble clef, and a Timpani (Timb.) in the bass clef. The dynamic is *cresc.*.

**System 3:** The third system includes a Harp (H.) in the treble clef, and a Vocal part (Vos) in the bass clef. The piano part is marked *p*. The woodwind section includes a Clarinet (Cl.) and Alto (Alt.) in the treble clef, and a Bassoon (B.) and Bassoon Contrabasso (CB.) in the bass clef. The dynamic is *mf*.

**System 4:** The fourth system includes a Cor (Horn) and Violoncello (Vc.) in the treble clef, and a Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.) in the bass clef. The piano part is marked *cresc.*. The woodwind section includes a Harp (Hp.) in the treble clef, and a Harp (Harp) in the bass clef. The dynamic is *glissando*.



Vos  
Harp.  
Triang.

Trp.

H. 2 Fl. H. 2 Fl. Quat.

Cl. TR. *pp*

*p* (*calore*)

B. Ced. Tub.

Tb. Cédez *f*

Fl. H. Cl. 7

Cl. Cors.

*f* Tutti Trp.

(Tic-tac du Moulin) *simile*

*p*

B.

Cor solo *mf* *espressivo*

Trp

Tamb.

*mf*

Quat.

P Cuivres *f*

*enchaînez*



Elles sortent sans rien acheter.

**Marziale.**

*p*

B.  
Alt.  
Vc  
CB.

*mf*

Vos

Celère des marchands qui les suivent en

*f*

*p*

Fl.  
H.  
Cl.

*mf*

Vos *stringendo*

*p* *cresc.*

gesticulant.

3<sup>me</sup> Tb. 1<sup>er</sup> Tb. 2<sup>de</sup> Trp. 1<sup>re</sup> Trp.

Bois

Harmonie

**All<sup>o</sup> Vivace.**

*f*

Tub.

La scène est à peu près vide, sauf quelques paysans qui s'attablent à la

Vs sul G.

buvette avec Pieter.

SCÈNE VII. Jantje revient

**Moderato.**

*poco rit.*

prudemment, et, regardant de tous côtés, fait un geste de joie en apercevant Mietje revenir vers la place.

Ils se rencontrent, se mettent à rire, se donnant une tape familière;

*poco rit.*

**T<sup>o</sup> di Minuetto.**

puis Jantje sortant le fichu de sa veste, et voyant que la marchande n'a pu le re-

*legato*

joindre,

Poffre à Mietje.

Celle ci, toute

*Hautb.*

**Cédez.**

*dolce*

*f*



joyeuse, embrasse son soupirant.

**Allegro Risoluto** (♩=132)

Trp.  
TB.

*f* *m.g.*

*Leg. tenuto*

\*

*Leg.* \*

**DANSE DES DEUX JEUNES GENS**

Harpe (les 2 fois)

La 2<sup>e</sup> fois le solo de Vclle*mf espressivo***Alla Marziale** (Nuptiale)*gracieux*

Fl.

S

*sec*

Quat. (sourd)

2 *Leg.*
*poco accel.*

Cor

*crese.*
*accel.*

Hautb.

*f* (Trp. bouch.)*sec**ff*1<sup>o</sup>

8

3

2<sup>o</sup>

8

3

Hp.

Triang.

enchaînez

SCÈNE VIII. Mais le Père et la Mère de Jantje paraissent, séparent les amoureux et défendent à leur fils

**Allegro Moderato** (♩=112)

d'embrasser une propre à rien, une sans-le-sous. Les jeunes gens protestent et supplient; mais le Père se fâche et menace son fils atterré. Pieter vient prendre fait et cause pour la jolie Mietje; mais Pieter se montrant

trop empressé, Mietje le gifle.

SCÈNE IX. Entrée bruyante de l'Oncle Sam  
**Con Moto** (♩=138)

et de sa fille Miss Maud, chargés tous deux de boîtes, cartons et paquets; ils sont assaillis par les marchands.

Maud en faisant de nouveaux achats se trouve face à face avec Jantje.



Elle laisse tomber tous ses paquets, et regarde longuement le jeune homme, qui tout

(Chute des paquets) *suivèz*

confus baisse les yeux. Mietje comprend que cette étrangère en veut à son amoureux et vient fièrement se plan-

*long* *Vos* **Agitato.** *sf* *long* *f* *B.* *2ds vo*

ter devant lui.

Mais le Père et la Mère du jeune hollandais la bousculent et obligent leur fils à

**Risoluto** (♩ = 116) *Bois* *Trp (sourd.)* *sec* *f*

se montrer. Miss Maud séduite par ce joli garçon, court à son Père, l'Oncle Sam, et lui montrant Jantje,

*stringendo* *p* *cresc.* *Bois* *mf* *crescendo* *U*

déclare qu'elle le trouve beau.

*2 Trp* *f*

**Allegro con fuoco** (♩ = 126)

C'est tout à fait l'homme de ses rêves.

"Allons,

*ff* *Tutti* *Red.* *J. B. K 3167* *Red.* *Red.*

moins d'enthousiasme, " dit l'Américain en la calmant; puis, s'adressant à la foule des

First system of musical notation. The top staff is for Cuires (Copper), the middle for Bois (Wood), and the bottom for Harpe (Harp). The Harpe part includes a crescendo (cresc.) and a fortissimo (sf) section. The bottom of the page has a Ped. (Pedal) marking.

marchands, il demande à voir les curiosités du pays. L'Oncle Sam donne une bourse au patron de la

Second system of musical notation. The top staff is for Cuires (Copper), and the bottom for Harpe (Harp). The Harpe part includes a crescendo (cresc.) and a fortissimo (sf) section. The bottom of the page has a Ped. (Pedal) marking.

buvette pour qu'il mette un tonneau en perce à la disposition de tous; joie des assistants qui agitent chapeaux et mouchoirs. On apporte de *grands vases* en porcelaine de Delft.

Third system of musical notation. The top staff is for 4 Cors (4 Horns), and the bottom for Harpe (Harp). The Harpe part includes a fortissimo (ff) section and a molto section. The bottom of the page has a Ped. (Pedal) marking.

## GRAND DIVERTISSEMENT

- A. Valse des Delft. —
- B. Danse des Enfants. —
- C. Comme les Grands. —
- D. Up me Up. — Danse Américaine.
- E. Danse Générale. —



## A. VALSE DES DELFT

{ Harpe.  
Carillon.

(éclairage au bleu)

Moderato.

*à l'aise*

*dim.* *pp subito* *Poco animato.* *f*

*f espressivo*

*rit.* *Tempo.* *f* *sf*

(Contre chant *f* aux  
Cellos + Bassons + Clar. + Cors.)  
*a Tempo* *p*

*f espressivo* *rit.* *Tempo* *f*

*sf*



(1<sup>er</sup> pupitre 1<sup>er</sup> V<sup>o</sup> joue à l'8ave  
les Cellos et Bassons *Contre chant*)  
Tempo I<sup>o</sup>

*p enveloppant* *rubato*

Ped.

*rubato*

Tempo. *rubato* *espressivo*

*f*

*cresc.* *dim.* *à l'aise*

Trio. *mf* *poco rit.* *Sans traîner la 2<sup>de</sup> fois f* *rubato* *espressivo* *Ped.*

*rit.* *p* *mf* *rubato*

First system of musical notation. Treble and bass staves. Key signature: one sharp (F#). The system includes markings: *rit.*, *rall.*, *Tempo*, and *rubato*. Dynamic markings include *sf* and *mf*.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Key signature: one sharp (F#). The system includes markings: *rubato*, *cresc.*, *f*, and *p subito*.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Key signature: one sharp (F#). The system includes markings: *1<sup>a</sup>*, *rall.*, *sf*, and *2<sup>a</sup>*.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Key signature: one sharp (F#). The system includes markings: *Moderato*, *mf espressivo*, *sfz*, and *rall.*.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Key signature: one sharp (F#). The system includes markings: *Tempo.*, *rubato*, *p enveloppant*, and *Red.*. Fingerings are indicated with numbers 1 through 5.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Key signature: one sharp (F#). The system includes markings: *rubato*, *cédez*, and *espressivo*. Fingerings are indicated with numbers 1 through 5.



The musical score consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The key signature is D major (two sharps). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

**System 1:** Marked *Tempo.* and *p*. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (1, 5, 4, 3, 1, 5). The left hand has a steady accompaniment of eighth notes.

**System 2:** Marked *cresc.*, *dim.*, and *pp subito*. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (5, 4, 2, 1, 5). The left hand continues the accompaniment.

**System 3:** Marked *Poco animato.* and *f*. The right hand has a more active melodic line with slurs and fingerings (1, 4). The left hand has a steady accompaniment.

**System 4:** Marked *rit.*, *Tempo.*, and *f*. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1, 3). The left hand has a steady accompaniment.

**System 5:** Marked *rit.*, *(Contre chant f)*, *Tempo.*, and *p*. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1, 4). The left hand has a steady accompaniment.

**System 6:** Marked *rit.*, *Tempo.*, and *f*. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1). The left hand has a steady accompaniment.

*sf* *rit.* *p enveloppant* *Tempo.*

*rubato*

*rubato* *Tempo.* *f* *espressivo*

*rubato* *f* *crese.* *dim.*

*Coda* *à l'aise* *pp* *tenuto* *\* Cello tenuto*

*\* Cello tenuto* *\* enchaînez*



## B. DANSE DES ENFANTS.

Introduction. (pleine lumière)

Mouv<sup>t</sup> de farandolle.

The musical score is written for a full orchestra and includes the following parts and markings:

- Piano:** The score begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand plays a melody with eighth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. A *pizz.* (pizzicato) marking is present for the *Ve* (Violoncelle) and *CB.* (Contrebasse).
- Strings:** The *1ers V.* (First Violins) and *2ds V. Alt.* (Second Violins/Alto) are marked. The *inf* (inferno) marking is used for the strings in the second system.
- Woodwinds:** The *Ht. Cors* (Horn/Corn) part is marked in the fourth system. The *Bois* (Woodwinds) part is marked in the sixth system.
- Percussion:** The *Tambour* (Tambourine) is marked in the first system.
- Tempo and Meter:** The tempo is indicated as *Mouv<sup>t</sup> de farandolle.* and the meter is 6/8. A tempo marking of  $(\text{♩} = 120)$  is present in the third system.
- Other Markings:** The *marcato il basso* marking is present in the fifth system.

Quatuor

*ff*

Tutti *ff*

Fl. Cl.

Trp.

Harpe Cl.

*mf*

*marcato*

Fl. à l'oct.  
Picc.  
Hautb.

Cors

Tutti

*cresc.*

Hp.

Tamb.

*glissando*

*ff*

*long*

Quatuor sans CB.  
4<sup>ers</sup> V.

*p*



Petits Garçons.  
Più lento.

2 Cellos  
tendrement  
3 2ds V.  
sempre legato  
espressivo

Petites Filles.

Fl.  
mf  
Cl.  
p  
CB. pizz.

pizz. Vos  
Bas.

Tempo I<sup>o</sup>  
Tp.  
pp  
f  
Alt.  
Cl.  
Ped.  
\*

Ht.  
Cors

marcato il basso

W

Quatuor



Bois

Tutti *ff*



## C. COMME LES GRANDS.

(♩ = 104)

Trp.  
long Cors

*f* (Cuivré)

Vos  
Alt.  
Bas.

Tb.

Vos

Tb.

Vos

2 Cl.

2 B.

Quatuor

Cors

Timb.  
CB.

Picc.  
1er Haub.  
2de Cl.

8

*mf*

Vc. + CB. Harpe Cors  
pizz. *pp* *mf* Cuivré

8

Vos

Alt.

*f*

2

Timb.

TP.

(gaiement)

*ff* Tutti

Vc. *marcato*  
CB.

Cors  
Tb.

2

1<sup>a</sup> 8. 2<sup>a</sup>

*poco rit.* *mf* *sec*

enchânez

L'assistance vient demander à l'Oncle Sam si Miss Maud peut danser un pas de chez elle. L'américain consent.

Introduction.  
Poco vivo (♩ = 126)

2<sup>ds</sup> V. 1<sup>ers</sup> V. Bois

Tambourin  
Harpe  
Vc.

*f* *f* *f* Tutti

*p* enchânez



## D. UP ME UP

Sans traîner (♩ = 100)

The musical score is written for piano and bass in 2/4 time. It consists of five systems of staves. The first system begins with the tempo marking 'Sans traîner (♩ = 100)' and a forte dynamic 'f'. The second system includes the marking 'mf molto marcato'. The third system continues the piece. The fourth system features a forte 'f' dynamic in the bass and a mezzo-forte 'mf' dynamic in the treble. The fifth system concludes the piece. The score includes various musical notations such as eighth and sixteenth notes, rests, and slurs, along with articulation marks like 'v' (accents) and 'V' (staccato marks).

XYLOPHONE

*f*

X

*p*

*f*

8

*p*

*f*

8

*p*

*f*

8

*f*

The musical score is arranged in four systems, each with a xylophone staff and a piano grand staff. The xylophone part is in 3/4 time, starting with a forte (*f*) dynamic and a melodic line. The piano part is in 3/4 time, starting with a piano (*p*) dynamic and a harmonic accompaniment. The score includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and chords. The xylophone part has a melodic line that moves from a lower register to a higher register. The piano part has a harmonic accompaniment that moves from a lower register to a higher register. The score is marked with dynamics *f* (forte) and *p* (piano). The xylophone part has a melodic line that moves from a lower register to a higher register. The piano part has a harmonic accompaniment that moves from a lower register to a higher register. The score is marked with dynamics *f* (forte) and *p* (piano). The xylophone part has a melodic line that moves from a lower register to a higher register. The piano part has a harmonic accompaniment that moves from a lower register to a higher register. The score is marked with dynamics *f* (forte) and *p* (piano).

VIOLONS

Y

(à siffler)

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

8





## E. DANSE GÉNÉRALE

**Allegro molto** (♩ = 126) Trp.

Cors.

*mf* Tutti

*sf* Quatuor

*Red.*

*cresc.*

1

Quatuor

*ff* Tutti

Fl. Cl.

Trp.

(Carillon)

Harpe Cl.

*mf*

*marcato*

This system shows the piano accompaniment and Harpe Cl. The piano part features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The Harpe Cl. part has a melodic line with slurs and accents.

Fl. Picc. Hautb. } à l'8<sup>ve</sup>

Cors

Tutti

*f*

This system introduces the woodwinds and horns. The Flute Piccolo, Piccolo, and Alto Saxophone play a melodic line. The Horns play a supporting part. The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line.

*p subito*

Tutti

*accelerando*

*cresc.*

*ff*

This system features the piano part with a dynamic shift to *p subito*. The woodwinds and horns enter with a melodic line. The piano accompaniment has a tempo change to *accelerando* and a crescendo.

*en serrant*

Trp.

8

*ff*

*stringendo*

Gr. C.

This system shows the piano part with a dynamic shift to *ff*. The Trumpet plays a melodic line. The piano accompaniment has a tempo change to *stringendo*.

8

Bois

Quat. Cuivres

Timb.

*en serrant*

This system shows the piano part with a dynamic shift to *ff*. The Woodwinds, Trumpet, and Timpani play a melodic line. The piano accompaniment has a tempo change to *en serrant*.



*sempre ff*

Tamb.

*enchaînez*

Miss Maud, qui a observé tout le temps le jeune Jantje vient dire à son Père l'Oncle Sam qu'elle veut épouser

**2** *Poco animato*

Quat.

*mf*

(Triangle)

*crescendo*

Bois

Cors

Vc.

CB.

le Hollandais. L'américain hésite, puis sa fille insistant, il se décide à faire la demande.

Fl.

H.

Cl.

*ff*

*poco rit.*

8

*f*

*Red.*

Le Père de Jantje au comble de la joie, accepte et présente la jeune Miss à son fils; mais ce dernier déclare que jamais il n'épousera une jeune fille qui n'a pas comme lui, paysan, des bras solides et ne porte pas des sabots.

**8** *Moderato* (♩ = 88)

*sec*

*f*

Hautb.

Fl.

H.

Cl.

B.

Harpe

*mf*

*pizz. Alt.*

Cor

Cor



furieuse, elle veut la chasser. Le père Kobe veut même battre Mietje. L'Oncle Sam s'interpose, car il a trouvé Mietje très jolie et il la prend sous sa protection.

II. solo  
p  
1ère Cl.  
Alt.  
2<sup>de</sup> Cl.  
B.  
Vr. solo  
mf

Maud, attristée, réfléchit longuement. Tout à coup il lui vient une idée.

Sans lenteur.

en dehors  
B.  
CB.  
H. solo

Elle a vu passer une paysanne portant un carcan sur ses épaules, court à elle et l'entraîne au dehors.

Fl. solo  
V<sup>o</sup> solo  
mf  
loco  
sans rall.  
Vos  
Trp.  
Cor  
Alt.  
Tutti  
Harpe  
Tb  
Ped.  
Ped.

8  
m. d.  
f  
Triangle  
5  
1  
enchânez

\*



## PAS DE SIX

## SCÈNE XI.

L'Oncle Sam fait la cour à Mietje et lui montre son portefeuille bien garni.

Le jeune Pieter s'interpose tout le temps entre le père et la mère Kobe, tandis qu'un petit gamin vient fumer à la pipe que Kobe tient sous le bras.

**Scherzando** (♩ = 116)

Bois  
Vos

*pp*

H.

*mf* léger

Harpe

pizz {  
Alt  
Vc.  
CB.

Bois

*mf*

B.

*pp*

*mf*

H.

2 Fl.  
Cors

Vos

*mf*

H.

B.  
*pp*

2ds V.  
Cor solo *mf*

*espress.*

2 Cl.

Triangle

First system of the musical score. It features a piano accompaniment with a steady eighth-note bass line and a melody in the right hand. Above the piano part, there are staves for H. (Horn) and Cl. (Clarinet). A box containing the number '4' is positioned above the piano staff. Further right, staves for Fl. (Flute) and 2 B. (Two Basses) are shown. The dynamic marking *mf* is present.

Second system of the musical score. The piano accompaniment continues. Above the piano staff, there are staves for 2ds V. (Two Violins), Cor solo (Solo Horn), and Tamb. basque (Bass Drum). The dynamic marking *p* (piano) is used. The system concludes with staves for H. (Horn) and Fl. (Flute).

Third system of the musical score. The piano accompaniment continues. Above the piano staff, there are staves for Fl. (Flute) and H. (Horn). The dynamic marking *mf* is present. The system concludes with staves for Fl. (Flute), H. (Horn), and Vos (Voices). The dynamic marking *espress.* (espressivo) is present. The tempo marking *légèr* (light) is also present.

Fourth system of the musical score. The piano accompaniment continues. Above the piano staff, there are staves for Crotales (Cymbals), Cl. (Clarinet), and B. (Bass). The dynamic marking *p* (piano) is used. The system concludes with staves for Fl. (Flute), H. (Horn), Cor (Horn), and Cl. (Clarinet). The dynamic marking *espress.* (espressivo) is present.

(en mesure)

H.

Cl. Alt.

m. d. B. Vc.

Hp. *glissando* *molto*

Tambourin

Timb. 2

CB.

Bois Vos

Cors *pp*

H.

Harpe

pizz. Alt. Vc. CB.

*mf*

1 2

1 2 4

L'Oncle Sam sort en tenant  
Mietje enlacée. Les vieux  
Kobe les suivent gaiement.  
Pieter les accompagne.

Bois

C. B. *pp*

H.

(h)

1 2 4

Le petit gamin sort vivement avec un mal aux cœur.

Fl.

5<sup>1ers</sup> V. *mp*

2<sup>ds</sup> V. *p*

Cl.

7 6 3 6

6

6



*sans rit.*

Fl. C. *mf*

Trp. sourd. *en diminuant*

*p*

Tamb. Basque

Quat. *sans rit.*

*pizz.*

SCÈNE XII. Miss Maud revient, habillée des vêtements de la paysanne; une grande coiffe qui la couvre la rend méconnaissable; elle porte sur les épaules un carcan chargé de deux grands

**6**

H. solo *Moderato.*

*mf*

2 Fl.

B.

Timb.

sceaux.

La villageoise improvisée éprouve beaucoup de peine à marcher;

B. *p*

1ers V. *mf*

H.

Vos

Cl.

*pizz.*

les sabots lui font mal.

*stringendo*

2ds V.

1ers V.

*rit.*

Fl. *mf*

Cl. B.

Cor *f*

Vc.

Alt.

Mais qu'importe, si elle arrive à conquérir le cœur de celui qu'elle aime; puisqu'il ne veut épouser qu'une paysanne, eh bien, elle deviendra paysanne!

### SCÈNE XIII. Entrée de Jantje qui tout

Cl. 2 B. *Andante espressivo.* *poco rit.* *Poco Vivo.* 1<sup>rs</sup> V. 2<sup>ds</sup> V. *pp* Cors H. *p*

pensif, songe au mariage exigé par son Père. Jamais il n'épousera cette fille riche. Son grand air lui déplaît. Tout à coup il aperçoit Miss Maud (en paysanne) qui semble accablée par son fardeau. Jantje vient à son aide et dépose le carcan sur le sol; puis veut s'éloigner.

Mais Maud

Fl. *stringendo* *cresc.* *court* H. solo *mf* *court* Cl. Alt. 2<sup>ds</sup> V. *f* Cors

### PAS DE DEUX (Scène mimée et dansée)

le retient.

Le jeune homme s'approche, la détaille et la trouve très

1<sup>er</sup> Cors Anglais 2 B. *Lento.* *Cantabile.* Vo solo *mf* 3 Cl. *p* Cors 4ème C.

bien. Miss Maud lui demande le chemin de la ville... Jantje le lui indique, mais c'est trop loin pour elle avec ce lourd fardeau. Non! non! j'aurai la force de m'y rendre, dit Maud et elle se fait aider pour se remettre le carcan

1<sup>re</sup> V. 2<sup>de</sup> V. *mf* 1<sup>er</sup> Alt. 1<sup>er</sup> Cors Cl. Cors

sur les épaules. Jantje transporté de tant de force et de courage, tout en l'aidant, la prend par la taille et l'embrasse dans le cou; Maud confuse, le repousse un peu, tandis que le jeune homme, très troublé, veut l'embrasser encore.

2 Cl. 2ds V. 1er C. Alt. *mf* *p* *en 3 retenant*

Elle lui échappe et en riant se met les poings sur les hanches.

7 Fl. T. Mazurka (♩ = 168)

Fl. H. Cl. Tutti *f*

8 *ff (solide)*

3 *mf*

1a 1 *ff*

2a 8 *poco rit.*



Fl.  
H.  
Cl.

*f*

Jantje éprouve un amour grandissant pour

Vcelle solo

*mf*

T<sup>o</sup> I<sup>o</sup> (\*)

*mf*

Cl.  
B.  
C.

*p*

Maud qu'il croit toujours être une paysanne.

*mf*

*p*

en retenant . . .

2 Cl.  
*pp*

*mf*

dim.

1<sup>er</sup> C.

Alt.

*p*

Vc.  
B.  
CB.

(\*) Le 1<sup>er</sup> Violon Solo joue à l'8<sup>ave</sup> supér.

Le 2<sup>d</sup> Soliste joue la note écrite avec sourdine.

J. B. K. 3167

**T<sup>o</sup> Mazurka** (♩ = 168)

Fl.  
H.  
Cl.

*ff*

B.  
C.

Tutti

**Plus vite.** Lorsqu'il pense la tenir pour l'em-

Il veut la poursuivre mais son Père et sa Mère entrent avec  
brasser elle se sauve dans la demeure de celui-ci. l'Oncle Sam qui poursuit Mietje.

string.

1<sup>er</sup> B.

*mf*

SCÈNE XIV. Le vieil Hollandais demande à son fils s'il est décidé à épouser Miss Maud. — "Jamais", répond Jantje.

**8 Allegro Moderato** (♩ = 108)

Bois sans traîner

Trp.

2<sup>ds</sup> V.

Cl.

Vos.

3<sup>me</sup> TB.

Alt.

Furieux, son père le prend par l'oreille  
et va l'enfermer dans son moulin.

Hp.

Quat. pizz.

Cymb.

Trp.

Vos

Bois

*f* Cuivres

TB.

*p*

Alt.

Entrée de la foule.

**Animato.** *mf* *Bois* *Quat.* *stringendo* *Tutti* *TB.*

Entendant du bruit dans le moulin, le Père de Jantje ouvre la

*cresc.* **Molto Vivace.** *ff*

porte et se trouve face à face avec Maud et son fils.

*Fl.* *H.* *Cl.* *Trp.* **Même mouvement.** **(TABLEAU)** *sf* *Tamb.* *Timb.*

Il ne reconnaît pas la jeune fille sous son accoutrement hollandais et veut la chasser.

*rit.* **Lento.** *ff* *Bois* *4 Cors* *2 B.* *TB.* *Tam-tam* *Timb.*



Mais la jeune Miss ôte sa coiffe et se fait reconnaître à

*rit.* - - - - - **Allegro molto.**

9 Quat. Bois

pp *mf* *f* Tutti

TB. CB. Timb.

tous. Stupéfaction du père et de la mère Kobe.

Jantje furieux et se croyant dupé,  
jette à Maud le bouquet de fleurs

Cuivres

8

(calore)

Red. \*

d'oranger, qu'elle lui a abandonné durant leur courte détention dans le moulin.

Mais Mietje qui a tout  
compris, dans un geste de  
jalousie rend à Jantje le  
fichu qu'il avait volé pour  
elle. La marchande qui

*poco rit.* - - - - - **Allegro furioso** (♩ = 152)

8

*ff* G. C.

*marcato*

Vos B.-Vc. CB.

se trouve au rang des curieux, reconnaît son bien et le reprend vivement.

Mietje se désole et se fâche

*molto rit.* - - - - -

Fl.

24

*sf* Tp. (sourd.)

pizz. Alt.

tour à tour; mais l'Américain lui faisant la cour à nouveau lui offre son cœur et sa fortune.  
Elle ira avec lui en Amérique! La jeune Mietje lance un regard de triomphe à l'infidèle Jantje et accepte.

**Scherzando.**

Bois **Scherzando.**  
p  
Alt. Fl.  
Cor.  
Crotales  
mf *espressivo*  
Alt. Tambourin

Jantje est désespéré et indécis; mais Maud câlinement l'enjôle et lui demande s'il regrette

**Animato.**

poco rit.  
Quat.  
p  
mf  
en serrant  
Bois  
TB. Trp.  
Timb.

sa conquête. Oh! non, dit-il tout à fait subjugué, et il l'embrasse amoureusement.

**stringendo - molto ritenuto**

stringendo - molto ritenuto  
cresc.  
ff  
Cuivres  
Trp.  
Timb.

**SCÈNE XV.** A ce moment, le Bourgmestre entre suivi de

**Allegro molto.**

Allegro molto.  
sempre ff  
Cuivres  
Trp.  
Timb.

quatre hérauts d'armes.

Les trompettes font éclater leur fanfare joyeuse annonçant à la foule l'heureux

**Maestoso.**

*long* 4 Grandes Trompettes (sur scène) face au chef.

Musique de scène  
2 Tamb.  
Timb.

*ff*

*long*

événement tant attendu: la naissance de la Princesse Juliana.

Trp.  
Tamb.

Orchestre

(sur scène)

*ff*

Cuivres  
Orchestre

Quat.

La foule, au comble de la joie, se met à danser et en un clin d'œil la

Trp.  
Tamb.

Vos

Fl.  
Cl.

*mf*

11 *rit.*

en 1 temps *mf*

**Tempo di Valse** (♩. = 72)

Alt.  
Vc.  
Cb.

*p subito*

4 Cors

*f*

Canon \* (en coulisse et à l'orchestre)

en 8<sup>ve</sup>

place est changée en un lieu de fête. Partout les mats sont dressés et des oriflammes couleur orange

Vos

Fl. 8<sup>ve</sup>

Vos

*cresc.*

4 Cors

*f*

Canon \*

Canon \*



pendent aux guirlandes de fleurs.

Fl. Cl. Quat. 8 Trp. Trp. 2 Trp. 4 Trp. 8 Trp. *cresc.* *f* *espress.* Canon \*

Prinsesje Juliana is Welkom!

Cl. Cors. 3 Cuivré *serrez* *ff marcato* Canon \*

Bois Quatuor 12 1<sup>a</sup> 2<sup>a</sup> Cuivres *sempre f* *en 8<sup>re</sup>* Canon \*

Trp. Vos *sans presser* 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> TB. *f*

# GRAND BALLET FINAL

## VALE BRILLANTE

### BALLET ORANGE

(Coryphées)

**Allegro con brio** ( $\text{♩} = 72$ )

(les octaves ad lib.)

*Vos*

*2 Cors*

*cresc.* *TB.* *mf*

*2 Cors*

*Trp.* *TB.*

**2ds sujets.**

**Meno mosso.** (en 3 temps)

*f* *Fl.* *B.* *C.* *TB.* *Cl.* *Trp.* *Quat.*

*1<sup>a</sup>* *mf* *Trp.* *cédez*

2ed. (2<sup>de</sup> danseuse)  
(en 1 temps) Cl. - B. - Cors - Ve.

The musical score is written for four parts: Clarinet (Cl.), Bassoon (B.), Horn (Cors), and Violoncelle (Ve.). It is in 1st time signature and marked 'ff' (fortissimo). The score includes a vocal line (T0) and a piano accompaniment. The tempo is marked 'ff' (fortissimo). The score is in 1st time signature and marked 'ff' (fortissimo). The score includes a vocal line (T0) and a piano accompaniment. The tempo is marked 'ff' (fortissimo).

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for three parts: a vocal line (Soprano) and two piano accompaniment lines (Right Hand and Left Hand). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with the lyrics "The Rose Tree" and continues with "The Rose Tree". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The score is written on three staves. The first staff is the vocal line, the second is the right hand piano part, and the third is the left hand piano part. The lyrics are written below the vocal line. The score is written in a standard musical notation style with a treble clef for the vocal and right hand parts, and a bass clef for the left hand part. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score is written on three staves. The first staff is the vocal line, the second is the right hand piano part, and the third is the left hand piano part. The lyrics are written below the vocal line. The score is written in a standard musical notation style with a treble clef for the vocal and right hand parts, and a bass clef for the left hand part.



Trp.  
TB.

(Thème d'amour transformé en valse brillante)

Miss Maud.

Molto rit.

Tempo (♩ = 66)

en 3 en 1

*f*

*Red.*

1<sup>re</sup> Fl.  
2 H.  
2 Cl.

*ff*

8

TB.

*f*

*Red.*

\*

Trp.

(Carillon)

8

3

TB.

*espress.*

Tutti

*ff*

Ped.

Fl.  
H.  
Cl.

etc.

sempre *ff*

\*

Tout le personnel

2 Fl.  
Picc.  
2 H.  
2 Cl.

Trp.  
Cors

*sf*

14 (♩ = 76)

Ped.

Quat.

Mosso. *mf*

Trp.

*sans trainer*

*f* Harp.  
TB.

First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment in a key with three flats.

Second system of musical notation, continuing the vocal and piano parts. The instruction "en laissant aller le mouvement." is written above the vocal line.

Third system of musical notation, including woodwind and brass parts. The instruction "en serrant jusqu'à la fin" is written above the woodwind line. Instrument labels include 2ds V., 1ers V., Cl., C., B. Alt., Ve., CB., Fl., Trp., TB., and Tub. The dynamic "mf" is marked.

Fourth system of musical notation, continuing the woodwind and brass parts. The instruction "stringendo e crescendo" is written above the woodwind line. Instrument labels include H., Cl., 2ds V., TB., 4 Cors, and Tuba. The dynamic "f" is marked.



Cl.-B.-Alt.-Vc.-CB.

(l'entrain augmente toujours)

8

sempre *f*

en serrant

Trp.

TB.

2 Trp.

Vos

15

en serrant

cresc.

Tutti *ff*

8

sans Trp.  
TB.

1 2 3 4

Red.

4 Grandes Trompettes + 2 Tamb. sur scène.  
(en surélévation et sur le côté, bien en vue du chef)

*ff*

8

Tutti

1 4 1 1

Apothéose.

Trp.  
Orchestre

RIDEAU RAPIDE.

(AMÉRIQUE)

(sur scène) *sempre ff*

2 2 4


TB.

(HOLLANDE)  
(Orchestre)

Lento.

FIN.


(en Juin, à Westende, 1910)



---

Soc. A<sup>me</sup> DOGILBERT  
1 et 3, rue du Ruisseau  
==== Bruxelles =====

---









-1-74

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

M           Lauweryns, Georges  
1523        [Hopjes et hopjes; arr.]  
L38H6

Music



